

KA THIAR KI NONGTHOH

(Vol. V)



1984

La pynmih da ka Khasi Authors' Society

ha Scorpio Printers, Mawkhar, Shillong

NE

895.93

KHA.5:3

WHAT IS A COOPERATIVE SOCIETY ?

1. A Cooperative Society is an economic enterprise which can be started by any ten or more persons by coming together and registering their organisation under the Cooperative Societies Act.
2. Various types of Cooperative Societies can be formed by the members coming together as stated at (1) above.
3. The primary aim of Cooperative Societies is to render various services to its members as well as to non-members.
4. Cooperative Societies are formed for distribution of consumer goods in urban and rural areas, marketing of agricultural produce of farmers from the production areas, and giving loans to members for utilisation for productive purposes in agriculture and other allied activities, distribution of fertilizers and other agriculture inputs, rendering agro-custom hiring services to farmers, and also for various other purposes.
5. Cooperative Societies registered under (1) above can avail various concession and facilities in the form of soft loans, subsidies from National Cooperative Development Corporation and other organisations.
6. In Meghalaya we have Transport Cooperatives, Industrial Cooperatives, Credit Cooperatives, Marketing Cooperatives, Thrift Societies, Joint Farming Cooperatives and various other types of cooperatives suited to specific needs of the members.

If you are interested to organise a cooperative Society you may contact the Registrar of Cooperative Societies, Shillong or Assistant Registrar of Cooperative Societies, in the Districts who will guide and help in organising whenever you require.

Issued by the Registrar of Cooperative Societies,
Government of Meghalaya,
Shillong.

KHASI AUTHORS' SOCIETY

F238
1134

KI NONGKITKAM

(1983 — 84)

President	—	R. T. Rymbai
Vice President	—	D. S. Khongdup
General Secretary	—	Hughlet Warjri
Joint Secretary	—	Kitbor W. Nongrum
Treasurer	—	Playneson R. Mawthoh
Auditors	—)(Wilson R. Laitflang) (Donbok T. Laloo

Editorial Board

Chairman	—	Dr. H. W. Sten
Editor	—	Maurice G. Lyngdoh

Ki Dkhot

L. G. Shullai ; E. W. Dkhar
& B. L. Swer

Ki Dkhot (Ex-Officio)

President, Vice President
& General Secretary

Khasi

NE

KH

895.93

KHA. 5; 3

KI SKER

- 1. *Ki jait Poitri aiu kiba ngi dang ia
pymnih pyrthei* ---Bevan L. Swer 1-4.
- 2. *U Klew bad ka Sngi kumba ki
paw ha ki nogthoh bapher* ---Bevan L. Swer 5-19
- 3. *Ka bynta ka maian ha ka
thoh ka tar Khasi* ---R.S. Lyngdoh 20-28
- 4. *U Mondon Wareh (Bareh)* ---R.T. Rymbai 29-36

132512 138462
 Rec. by Ant
 Date 24/10/94
 Recd. by [Signature]
 Job Reading by [Signature]
 Entered by R.12/9/50
 Transcribed by [Signature]

“KI JAIT POITRI AIU KIBA NGI DANG DEI BAN IA PYNMIH PYRTHEI”.

Bevan L. Swer—

Haba sdang duh, haba pyrkhath bha ia ki kyntien jong ka phang ba ngi dei ban ia kren, nga sngew ialade ba nga shong ha ka khet bishar. Nalor kata, nga sngew ruh ba la pyrkhath ba kum uba tbit ha kane ka phang, ngan bthah bad pyni lynti ia ki myllung jong ngi ban pyndap ia kaei kaba dang suda ne duna ha ka poitri jong ngi. Nga phla ba lada thew tarajuh ia nga da kum uta u mawser nga sngew sheptieng ba yn shem ia nga uba dang duna.

Wat la•katta ruh, ha kane ka jingiakren bad ha ka por kaba lyngkot ngan pyrshang ban kdew kat kaba nga lah ban iohi bad shemphang ia ki katto katne ki bynta kiba iasnoh bad ka poitri Khasi. Ka jingkdew jong nga ia kita ki “bynta” ba iasnoh bad ka Khasi poitri lehse kan jubab ia kaei ka phang kaba la buh ia nga ban kren.

Ha ka histori jong ka thoh ka tar jong ngi, ka poitri ka dei kawei na ki tnat jong ka litereshor kaba la ioh ban suhthied skhem bha. Lada ngi shim ia ka snem 1850 ha kaba la pynmih ia ka *Kot Jingrwai* kaba long ka thup poitri banyngkong eh ha ka ktien Khasi, ka poitri Khasi ka la dap 130 snem ka rta. Hynrei lyngba kine ki shispah laiphew snem, hato pat, katno ka poitri Khasi ka la san la roi—bad ngi lah mo ban ong ba ka la rangbah hi jwain ha ka rynieng ryniot jong ka? Ban jubab ia kane ka jingkylli, nga tharai kan shim ia ka por kaba jrong katta katta, bad haba ka por kam shah, ngin pyrshang ban ai tang ki mat kiba ngi sngew ba donkam ban kdew.

Haba ngi bishar bha ia ka poitri Khasi naduh basdang haduh mynta, ngi nud ban pyrta jam ba ka poitri Khasi ka la rangbah bha ha ka rynieng ryniot jong ka tang ha ka jait poitri ba ki khot ka *lyrik*. Ka nongrim jong ka poitri Khasi hi ka dei halor kane ka jait poitri, bad haduh mynta hi kane ka dei ka jait poitri kaba dang ktik katta katta ia ka jingmutdur jong ki myllung jong ngi, bad kaba ki sngew tynnat eh ban rwai.

Nalor ka *lyrik*, ka poitri ka kynthup halade ia ki bunjait ki rukom-thoh kiba ppher bapher bad kiba shim ia ka dur ka dar kaba katkum ka rukom ba la ju ia bud lang. Haba ngi shim tang ia ki jait poitri ba kham pawkhmat, ngin kdew hangne ia ki ballad, sonnet, elegy, ode, epic, free verse bad satire. Kine

ki jait poim ki kup ki phong ha la ki dur ki dar kiba pher kawei na kawei pat. Ngi kubur ruh ba ka dur ka dar jong ki ka lah ban kham kylla na kaei kaba ka la long ha kaba sdang, lyngba ka jingiaid jong ka por. Hynrei la kumno kumno ki lynti tynrai ia kiba la pruid naduh basdang kim shym la kylla de bak.

Haba phi phai biang sha ka poitri Khasi, to mynta ha ki khyndiat kyntien ngin pyrshang ban thew ia ka ha ka tarajur da ki mawser jong kitei ki rukom thoh poitri. Nalor kaei kaba ngi la kdew ia ka lyrik, ngin iohi ruh ba ka ballad ka la don hi la ka nongrim kaba jylliew ha ka jingiaidei bad ka poitri Khasi. Ka'ba ngi lah ban shem, la pyni nuksa ia kane ka rukom thoh - poitri da u S.M. Amjad Ali lyngba ka poim "U Lobli" bad ka translation u John Roberts shaphang "U Kasabianka". Ngin iohi ruh ba kane ka dur thoh ka la ktih bha ia ka jingmutdur jong u Morkha Joseph Khaiñ uba long u myllung Khasi banyngkong tam. Ka ballad ka la kham san shuh shuh ha ka ryenieng ryeniot lyngba ki shympriahkti u Soso Tham bad u Primrose Gatphoh. Hynrei hangne ngim ong pat ba ka ballad ka la rangbah bha ha ka poitri Khasi, bad kumba ka paw ka dang sah khyannah hi haduh mynta.

Ngi kmen ruh ban iohi ba ka sonnet ka la sdang ban ioh ia ka jaka ha ka poitri Khasi katba ki por ki nang ia id. Kane ka rukom thoh poitri, katba lah ban shem, ka paw nyngkong eh lyngba ka sonnet shaphang u "Immanuel" ba la pynmih ba ka kotkhnbor *U Lurshai* ha ka snem 1913. Ka sonnet ka la kem ia ka jingmutdur ki myllung bamynta kum u Babu F.M. Pugh, Bah Dewi Singh Khongdup, Bah Simon Jenkin Duncan Ho'ojon bad u Bah Jeromy Diengdoh. U nongthoh ba hadien duh u la pynmih ia ka thup-sonnet kaba 78 tylli ki poim bad ia kaba ngi lah ban khot ka *sonnet sequence*. Pynban halor kane, ngim pat dei ban sngew sarong ha ka liang ka sonnet namar haba bishar bha ngi dang sah khyannah hi ha kane ka rukom - thoh poitri.

Ka jait poitri kaba ki khot ka *elegy* pat ka long kaba dang sah khyllung bha ha ka thoh ka tar jong ngi. Haduh mynta ngi dang don tang artylli ki *elegy*. Ka *elegy* banyngkong tam ka dei kaba la shon ha *U Lurshai* ha ka snem 1911 kaba la ai kyrteng "*I Thakemon*". Kumba ka paw kane ka jait poitri kam shym la ioh satia ia ka jaka ha ka jylli pyrkhath ki myllung jong ngi. Lehse ngi sngew lyngngoh bad ngi kylli balei ka leit long kumne? Ka *elegy* kaba ar kaba la paw pyrthei hadien kumba hynniew phew snem ka dei "*U Premkar*" ba la thoh da u H. Warmphaign Sten. Hangne ngi sngew ban ong ba ki myllung jong ngi ki la dei ban lur shuh shuh ia kane ka lyngkha ka rukom thoh poitri halor kaei kaba la ai ksai da kitei artylli ki *elegy* ba la kdew haneng.

Lehse, ka jingsan irat jong kano kano ka thoh ka tar ha ka liang ka poitri ka dei ruh ka jingdon kawei pat ka jait poitri ba ki khot ka *epic*. Ngim lah ban len ba u Homer ula pynphong pansngiat ia ka poitri ki Greek da ka "*Iliad*" bad "*Odyssey*", u Virgil ia ka Latin poitri da ka "*Aenied*" bad u John Milton ia ka English poitri da ka "*Paradise Lost*". Ka poitri Khasi kumba ka paw ka dang iai ap ba kan ioh phong ia ka burom lyngba ka *epic* kaba mynta ngi iohi ngut nget ia ka jingpyrshang ban pruid-dur ia ka lyngba u Bah H.W. Sten; "*Ka Burom Ba La Jah*" Lehse ngi kyrmen ba kane ka jingpyrshang ban thoh ia ka *epic* kan sei soh shen bad ka ban kylla long ka *literary epic* ne *epic of art* banyngkoung tam ha ka poitri Khasi.

Ngim dum mynsiem ruh haba ngi phai sha kiwei pat ki jait poitri namar baroh ki dang long kiba suda ha ka poitri Khasi. Ngim pat don ia ki *ode*, kata, ba la thoh shisha ia ki poim kum ki *ode*, hynrei ngi iohi tang ia ki poim kiba shu ias yiem ia ki *ode*, bad ngi iohi ruh ia kawei ka jingpyrshang ban thoh ia ka kaba la jan kot sha ka dur kaba paka. Ka long ka jingshisha ba kane ka rukom thoh poim ka don ia ki katto katne ki jnit ki jnat ne ki aiñ kiba iasnoh bad ka bad kiba lah ban long kum ki mawjynthut ia ka jingtuid jingshlei jong ka jingmut jingpyrkhat bad ka jingsngew ka dohnud. Hynrei ngi dei ban sngewthuh ba don ki khep ba uno uno u myllung u hap ban pynwan ia ka jingsngew bad jingpyrkhat jong u katkum ki aiñ ba la buh lpa ia kano kano ka jait poitri. Lehse hangne ka lah ban mih pat sa kawei ka phang lada ngi jubab ia kane ka jingkylli—Kaei ka jingiapher hapteng u *conscious* bad u *unconscious artist*? ka phang kaba long pat shabar kane ka jingiakren jong ngi mynta.

Nalor ka *ode* ngi dang suda ruh ha ka *satire* ha ka dur kaba shisha ka jong ka. Ngim shu iohi tang ia ka snap ne ka syrngiew jong kane ka jait poitri ha ki katto katne ki poim ba la mih mynshwa. Hynrei haba ngi la bishar bha ia ki ki shu jia ryngkhat ba ki iasyriem ia ka *satire*, hynrei ym ba la thoh khnang ia ki kum ki *satire*. Wat la ngi iohi tang ia ka kynja snap jong kane ka jait poitri, kumba la kdew, pynban kane ka sakhi ba ki myllung jong ngi ki don ia ka sap ban thoh *satire* bad kane ka jait poitri kan sa paw pyrthei haba ka la lah ban ioh kem ia ka jingmutdur jong ki.

Nalor kitei ki jait poitri haneng, ngi kwah ruh ban kdew sa ia kawei ka rukom-thoh kaba dang shu sah khyllung haduh mynta ha ka poitri Khasi bad kata ka dei ka *free verse*. Kane ka rukom-thoh poim, kumba ka pynpaw ialade, kam pat la lah satia ban da iohkem bha ia ka jingmutdur ki myllung jong ngi kumba ka la lah ban iohkem ia ki myllung ka Ri Bilat bad kito kiwei pat kiba thoh ha ka ktien English.

imat ka leit long kumne namar ka *free verse* kam teh kam khum da kino kino ki aiñ, bad u myllung u laitluid ia ka ban sei shabar ia ki jingsngew ba shlei jong u baroh. Ia ka *free verse* ha ka poitri Khasi ngi dang shu iohi tang ia ki kynja nongmuna kiba la mih hangne hangtai.

Lyngba kane ka jingbisha lyngkot jong ngi ia ka lynter bad pyngkiang jong ka poitri Khasi, lehse ngi lah ban iohi katno ka poitri jong ngi ka la san ha ka ryenieng. Ka long ka jingshisha kumba la kdew shakhmat, ba ka shalyntem ka lyrik Khasi ka la tyllun stet bha katta katta bad kumba ka paw kam i ba kam don ka jingsuki ha ka. Lehse ngi la dei ban sangeh shipor bad ban kdat pat sha kiwei ki lynti khnang ban pynkup pynriam ia ka poitri jong ngi da ki khor ki khriam bathymmai.

Pynban halor kane ka jingduna ha ka poitri jong ngi ngim lah ban ong pat ba ka lawei jong ka ka long kaba dum. Balei ngi leit don jingkyrmen kumne ia ka lawei ka poitri Khasi? Ngi don jingkyrmen namar ba ki myllung jong ngi kim shym la pynpaw ba ki duna ei ei ha ka bor-thoh bor-jabieng bad ha ka bor ka jingmutdur ruh kumjuh. Ki myllung jong ngi ki la pynpaw ia kane ka sap thoh poitri lyngba ki rukom thoh ia ki poim ha ka dur jong ki *triple* ne *tercet* ne *triple line rhyme*. Ki pynpaw ba ki tip ruh kaei kata ka *leonine* ne *internal rhyme*. Nalor kata, la pynpaw ruh ia la ka sap lyngba ka dur-thoh jong ka *alliteration* kaba kylla long ka sakhi ba ka ktien Khasi kam long kaba duk, bad kumjuh ruh la pynpaw ia ka sap da kawei ka jait poim ba ki khot ka *rondeau*.

Haba ngi pynkut ia kane ka jingiakren, ngam sngew nang ban ong da kumwei pat lait noh na kaei kaba nga la thoh ha kawei pat ka jaka kaba la ong kumne: "U Khasi u la pynpaw na kawei ka por sha kawei pat ba u don la ka sap thoh poitri batynrai. Ka dohnud jong u kan ym sangeh na ka jingkyndeh jong ka; ka jingsngew bamyllung jong u kan dang iai kie bad tuid, ki khmat ba pei—ba kin iohi ia kiei kiei kiba thymmai bad ka jingmutdur jong u hi ka dang iai im bad trei kam. Haba kine baroh ki iasnoh lang kawei bad kim shong thaih thai, ka shalyntem jong ka Poitri Khasi kan iai tyllun, bad ngi ngeit shaduh ka tmier ka lawei hi."

6.10.81.
